**THE UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN**

**DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE**

**SPN 327N – Spring 2018**

**Academic Writing for Heritage Speakers**

[](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

**Instructor:**  **E-mail:**

**\*\*This course will be taught in Spanish and is intended for**

**Spanish heritage language learners who have completed SPN 612.\*\***

**WHO IS A SPANISH HERITAGE LANGUAGE LEARNER?**

A Spanish heritage language learner, also called a heritage speaker, is a student who was exposed to Spanish at home while growing up, and may or may not have current exposure to the language. Heritage language learners can be categorized by the degree of language dominance, as well as the development and use of the heritage language in their daily life. Some students may have full oral fluency and literacy in the heritage language; others may have full oral fluency, while their written literacy may have never been developed because they were schooled exclusively in English. Another group of students, typically third or fourth generation, may speak the heritage language to a limited degree but have difficulty expressing themselves on a wide range of topics. Heritage language learners usually present a broad knowledge about their cultural heritage and limited knowledge or exposure to other Spanish speaking countries.

**I. PREREQUISITE:** SPN 612 or approval from instructor

**II. REQUIRED MATERIALS:**

1. Materials available on Canvas (access to a printer and a binder for organizing course documents are necessary)

2. Blue book

**III. COURSE OBJECTIVES:**

The heritage Spanish language program focuses on the development of bilingual and bicultural literacies through the analysis and use of the heritage language.

Within the language program, SPN 327N is a bridge course between the lower-division Spanish heritage language courses and upper-division courses in culture, literature, and linguistics. 327N will be a project-based learning (PBL) course, which is designed to learn by doing. Students will perform learner-centered activities that focus on learning through inquiry, and acquiring in-depth knowledge on issues of relevance and interest in the real world through active investigation.

In this course, students will perform research in Spanish using a variety of sources, and will learn to analyze these sources, developing critical and integrative thinking skills in the heritage language. Students will have the opportunity to interact in Spanish with members of their communities, discuss topics that are relevant to their interests and fields of study, as well as write, speak and present about these topics in an academic and professional setting. In addition, they will gain skills that would be required to work professionally in a Spanish-speaking environment. The goal of this course is to both prepare and empower students to apply their bilingual/bicultural knowledge in academic and professional settings.

**IV. EXPECTATIONS:**

This is an advanced language course and, as such, students are expected to:

• have mastered grammatical and metalinguistic concepts covered in SPN 612,

• read and write at an intermediate-high level, and

• possess advanced listening and speaking skills.

If you are weak in any of these skills, it is your responsibility to (a) study them independently, using textbooks from SPN 604 and SPN 612, (b) visit your instructor at the beginning of the semester to discuss your concerns, and (c) work with a tutor in order to reach the expected basic level that is necessary for you to understand and master advanced notions.

**V. COURSE FLAG**S**:**

This course carries a **Cultural Diversity in the US Flag**. Courses with this flag focus on the histories, traditions, practices, or aesthetics of one or more underrepresented U.S. communities as a way of understanding their culture. 327N will explore the varied experiences of Hispanics in the United States, a diverse group which includes a wide range of nationalities, ethnicities and includes first- through fourth-generation speakers of Spanish. At least one third of the course grade is based on content related to Cultural Diversity in the United States.

SPN 327N carries a **Writing Flag**. Students will have regular writing assignments in this course, including both low-stakes and high-stakes assessments. They will have the opportunity to submit drafts and rewrites, as well as receive feedback from both the instructor and classmates. Writing assignments constitute at least one third of the final course grade.

SPN 327N also carries an **Ethics and Leadership Flag.** This course will expose students to ethical issues in their field and the Hispanic community, as well as the process of applying ethical reasoning to real-life issues and the professions. Assignments requiring the exploration of ethical and leadership dimensions will constitute one third of the final course grade.

**VI. ATTENDANCE POLICY:**

Regular class attendance is required. Late work is not accepted and there are no make-ups for missed work. However, a student who is absent for the observance of a religious holy day or a university-sponsored activity may complete the work missed within a reasonable time after the absence, if proper notice of the planned absence has been given at least two weeks in advance. Students who will be absent owing to a university-sponsored activity must present a letter from the department or office sponsoring the event, giving the student’s name, the dates of the expected absence(s), and the reason for the absence(s). After **three** **absences**, your final course grade will be dropped 1% for each additional absence. Also, 3 tardies (arriving to class late or leaving class early) equal one absence.

**VII. ACADEMIC ACCOMMODATIONS:**

Your instructor will be available to discuss appropriate academic accommodations that you may require as a student with a disability. Before the instructor can make course accommodations, you must provide documentation from the Office of the Dean of Students-Services for Students with Disabilities. (This is in compliance with the Rehabilitation Act of 1973-Section 504 and the Americans with Disabilities Act/ADA.)

**VIII. SCHOLASTIC DISHONESTY:**

Please note that all graded work done inside or outside of class must be your own work. Writing that appears to be the work of someone else (*e.g.* a friend more proficient in Spanish, a Web or print source) or that appears to have been written in English and then translated by an online translation program will not be accepted, and may entail severe penalties beyond just a zero on the particular assignment. Students who violate University rules on academic dishonesty are subject to disciplinary penalties, including the possibility of failure in the course and/or dismissal from the university. For more information, visit http://deanofstudents.utexas.edu/sjs/.

**IX. EMERGENCY EVACUATION POLICY:**

Occupants of buildings on The University of Texas at Austin campus are required to evacuate buildings when a fire alarm is activated. Alarm activation or announcement requires exiting and assembling outside. Familiarize yourself with all exit doors of each classroom and building you may occupy. Remember that the nearest exit door may not be the one you used when entering the building. Students requiring assistance in evacuation shall inform their instructor in writing during the first week of class. In the event of an evacuation, follow the instruction of faculty or class instructors. Do not re-enter a building unless given instructions by the following: Austin Fire Department, The University of Texas at Austin Police Department, or Fire Prevention Services office. Information regarding emergency evacuation routes and emergency procedures can be found at http://www.utexas.edu/emergency.

**X. PROBLEMS / QUESTIONS:**

Your instructor will be glad to assist you with any problems, questions, or suggestions relating to the class. However, if you have a concern about the class that you wish to discuss with someone other than your instructor, feel free to contact the Language Program Director.

|  |  |
| --- | --- |
| **Course Instructor** | **Program Director** |
| Name: | Name: |
| Email: | Email: |

**XI. GRADE BREAKDOWN & GRADING SCALE:**

**Projects (3)** 75% (Project 1 – 25%, Project 2 – 30%, Project 3 – 20%)

**Assignments** 15%

**Journal** 10%

**Grades will not be curved, and there will be no extra credit in this course.**

The following scale will be used to determine your final grade in the course:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 93-100 | A | 83-86.9 | B | 73-76.9 | C | 63-66.9 | D |
| 90-92.9 | A- | 80-82.9 | B- | 70-72.9 | C- | 60-62.9 | D- |
| 87-89.9 | B+ | 77-79.9 | C+ | 67-69.9 | D+ | 0-59.9 | F |

**XII. COURSE ASSESSMENTS:**

**Projects:** As this is a project-based course, there will be three large projects to be completed during the semester:

*Project 1 – Current issues in the Hispanic community (25%)*

* This will be a group project, done in groups of 3-4 students. Each group will select a topic concerning a current issue affecting the Hispanic community in Austin. Students will explore this topic, including its cultural and ethical implications.
* *Fichas de lectura* - Students will perform research on their topic or issue and consult 3 different sources of information. They will analyze the sources in terms of language and content, and they will also write about the cultural and ethical issues about the topic. These will constitute part of their Assignments grade.
* Interview – Students will create questions and will each interview in Spanish a person in the Hispanic community who is directly involved or affected by the issue. The interview will be transcribed and analyzed in terms of language and content (5% of the grade).
* Written report – Based on the information gathered from their research and the interviews performed, each group will write an 8-10 page report about the issue studied. There will be a rough draft (5%), after which the students will receive feedback from their classmates and their instructor, followed by a final draft (10%).
* Oral presentation – Students will complete a group oral presentation on their topic (4%)
* Group work (1%)

*Project 2 – Your professional field and the Hispanic community (30%)*

* This will be an individual project. Students will select a research topic based on their professional field of interest, and will explore the cultural and ethical issues within that field.
* *Fichas de lectura* - Students will complete research on their topic and consult 3 different sources of information. They will analyze the sources in terms of language and content, and they will also write about the cultural and ethical issues about the topic (constitutes part of the Assignments grade).
* Each student will prepare a questionnaire and will interview two professionals in the field – one Hispanic (interview to be conducted in Spanish) and one non-Hispanic (interview to be conducted in English). Students will transcribe both interviews as well as translate the English interview into Spanish. The interviews will be analyzed in terms of language and content, and this will constitute 10% of the grade (5% for each interview).
* Written report – Based on the information gathered from their research and the interviews performed, each student will write a 6-8-page report about the issue studied. There will be a rough draft (5%) after which the students will receive feedback from classmates and the instructor, and a final draft (10%).
* Oral presentation – Students will each do an oral presentation on their topic (5%).

*Project 3- Preparing for the Spanish-speaking professional world (20%)*

* Job search – Students will research job search engines in order to find 4 different job openings. They will write a report for each job opening to describe and evaluate each one and then select the one that best fits their profile (5%).
* Resume and cover letter -Students will prepare a resume as well as a cover letter in Spanish (10%) for the selected job opening. They will receive feedback from their classmates and their instructor before producing a final draft.
* Mock job interview – Students will prepare for a professional job interview and will then role-play a mock professional job interview for a position in their field of interest (5%). A class discussion will follow, focusing on ethical and cultural issues stemming from a job search situation.

**Assignments:** For each of the projects there will be weekly writing assignments (*fichas de lectura*) where students will analyze different sources as well as write summaries and reflections about them. There will also be activities called *Leer y comentar,* where the students will read or listen to assigned material and then have class discussions on the assigned readings. Additional homework or in-class assignments will also fall into this category.

**Journal:** Throughout the semester students will maintain a blue book journal, which will include a variety of written assignments (150-200 words each), such as reflections on their grammar skills and progress, short paragraphs that will help them prepare for longer writing assignments, linguistic analysis, reactions to cultural or ethical topics they have researched, etc. The instructor will collect the journal on a regular basis.

**Calendario de SPN 327N – Primavera 2018**

|  |  |
| --- | --- |
| **Proyecto 1** | |
| 1. miér 17 de enero | Introducción al curso y al primer proyecto - Hacer lluvia de ideas de temas y formar grupos para el proyecto 1 (3-4 estudiantes) dependiendo de los intereses de los estudiantes. |
| En casa: Revisar el sílabo, calendario addendum y descripción del proyecto 1. Revisar material de 604 y 612. Pensar en un tema para el proyecto 1.  Hacer la lectura de Leer y comentar 1. |
| 2. viernes 19 de enero | Leer y comentar 1 – Obtendrán la nota de esta tarea si participan en la discusión en clase. Explicar y asignar el diario 1. |
| Hacer una lectura y una ficha de lectura de práctica. Escribir el diario 1. |
| 3. lunes 22 de enero | Presentación de bibliotecario. Revisar la ficha de lectura de práctica y explicar cómo se completa la ficha. En grupos empezar a escribir la propuesta del tema. |
| En casa: Buscar 3 artículos de diferentes fuentes, hacer y subir a Canvas la Ficha de lectura 1 y enviar los artículos y la Ficha de lectura 1 por email al grupo. Empezar a pensar a quién van a entrevistar (uno por estudiante).  Entregar la propuesta del tema por Canvas (una por grupo). |
| 4. miér 24 de enero | Explicar las expectativas del trabajo en grupo. Los grupos asignan responsabilidades de investigación, intercambian la primera ficha y comentan los otros artículos – comparten lo que aprendieron con su grupo. Asegurarse de no tener artículos repetidos. Decidir a quién van a entrevistar. Compartir con la clase cuál es su tema y argumento. |
| En casa: Hacer y subir a Canvas la Ficha de lectura 2 y enviársela con los artículos por email al grupo. Ver la entrevista asignada y responder preguntas. Contactar a la persona que van a entrevistar. |
| 5. viernes 26 de enero | Explicar el diario. Clase sobre entrevistas – preparar y revisar las preguntas para la entrevista (5 preguntas por grupo sobre el tema en cuestión). |
| En casa: Fijar la cita con la persona que van a entrevistar. Terminar las preguntas y entregarlas por Canvas (5 por grupo, antes del domingo 6 pm). Seguir buscando artículos. Hacer y subir a Canvas la Ficha de lectura 3 y enviarla por email al grupo. La profesora corrige las preguntas por Canvas para que estén listas para la siguiente clase. |
| 6. lunes 29 de enero | Los grupos intercambian y revisan las fichas y artículos para decidir si tienen suficiente información. Decidir a quién van a acompañar a la entrevista. Practican entrevistar a un compañero. Revisar la guía para el bosquejo. |
| En casa: Escribir el diario 2.  Buscar 3 ejemplos de variación lingüística y traerlos a clase. |
| 7. miér 31 de enero | Clase sobre variación lingüística. |
| En casa: Subir a Canvas la grabación de la entrevista antes de la próxima clase. Trabajar en el bosquejo. |
| 8. vier 2 de febrero | Explicar cómo hacer la transcripción y practicar con un ejemplo.  Trabajar en el bosquejo. |
| En casa: Terminar y entregar el bosquejo por Canvas (uno por grupo). Transcribir las partes relevantes de la entrevista y subir la transcripción a Canvas y compartirla con el grupo por email. |
| 9. lunes 5 de febrero | Compartir en grupos sobre la experiencia de la entrevista y lo que aprendieron usando la tabla de puntos de discusión.  Explicar cómo hacer la Ficha de análisis de la entrevista. |
| En casa: Hacer la Ficha de análisis de la entrevista y entregarla por Canvas (una por estudiante). Empezar a escribir el borrador del reporte.  Escribir el diario 3. |
| 10. miér 7 de febrero | Clase sobre escritura académica. |
| En casa: Seguir trabajando en el borrador. Entregar por Canvas la carta de agradecimiento para la persona que entrevistaron. |
| 11. viernes 9 de febrero | Trabajar en el borrador con el grupo. Aplicar la rúbrica a un trabajo de ejemplo. |
| En casa: Terminar el borrador del reporte y subirlo a Canvas (uno por grupo). |
| 12. lunes 12 de febrero | Clase sobre cómo hacer una presentación oral formal con powerpoint.  Los grupos empiezan a trabajar en su presentación oral. |
| En casa: Seguir trabajando en la presentación oral. Escribir el diario 4.  Planear reunirse con el grupo para practicar la presentación oral. |
| 13. miér 14 de febrero | Clase de gramática sobre errores comunes del borrador.  Los grupos practican la presentación oral. |
| En casa: Prepararse para la presentación oral. |
| 14. vier 16 de feb | Presentación oral de cada grupo (aproximadamente 10 minutos por grupo). |
| En casa: Incorporar sugerencias y revisar el borrador. Subir la versión final a Canvas (una por grupo). Escribir las evaluaciones de las presentaciones orales. |
| 15. lunes 19 de febrero | Presentación oral de cada grupo (aproximadamente 10 minutos por grupo). |
| En casa: Escribir las evaluaciones de las presentaciones orales y traerlas a la siguiente clase. Completar la evaluación de trabajo del grupo y subirla a Canvas. Hacer la lectura de Leer y comentar 2. Escribir el diario 5. |
| **Proyecto 2** | |
| 16. miér 21 de febrero | Leer y comentar 2. Introducir el proyecto 2 (proyecto individual). |
| En casa: Pensar que qué tema les interesa. Empezar a hacer investigación- imprimir al menos 1 artículo sobre el tema que les interesa.  Empezar a pensar en a quiénes podrían entrevistar. |
| 17. vier 23 de febrero | Compartir con la clase los intereses profesionales de cada uno. Traer el artículo impreso para comentar con los compañeros.  Comentar a quiénes podrían entrevistar. |
| En casa: Escribir y entregar la propuesta del tema por Canvas. Fijar citas con las 2 personas que van a entrevistar. Seguir haciendo investigación sobre el tema. Hacer la Ficha de lectura 1 y subirla a Canvas. |
| 18. lunes 26 de febrero | Trabajar en las 10 preguntas de las entrevistas (5 en inglés y 5 en español) y luego intercambiar con un compañero para hacer retroalimentación usando una guía. |
| En casa: Terminar las preguntas y subirlas a Canvas. Escribir el diario 6. |
| 19. miér 28 de febrero | Clase sobre traducción con práctica. Explicar la actividad de los videos de Dando voz a los valores y asignar videos en grupos. |
| En casa: Ver el video asignado de Dando voz a los valores.  Hacer la Ficha de lectura 2 y subirla a Canvas. |
| 20. viernes 2 de marzo | Discusión en grupos sobre los videos de Dando voz a los valores. |
| En casa: Hacer la ficha 3 y subirla a Canvas.  Prepararse para presentar sobre el video de Dando voz a los valores. |
| 21. lunes 5 de marzo | Presentar y comentar los videos de Dando voz a los valores. |
| En casa: Escribir el diario 7.  Hacer la primera entrevista en inglés y subir la grabación a Canvas. |
| 22. miér 7 de marzo | Trabajar en la transcripción y traducción de la entrevista. |
| En casa: Terminar y entregar la transcripción y traducción de la entrevista en inglés. |
| 23. viernes 9 de marzo | Explicar el bosquejo y empezar a trabajar en un bosquejo con toda la información recopilada - seguir la guía. |
| En casa: Hacer la Ficha de análisis de la entrevista en inglés y subirla a Canvas. Hacer la entrevista en español y subir la grabación a Canvas. |
| 12 a 16 de marzo | **Vacaciones de primavera – Spring break!** |
| 24. lunes 19 de marzo | Explicar cómo se hace la presentación oral 2. Trabajar en el bosquejo. |
| En casa: Hacer la transcripción de las partes relevantes de la entrevista en español y subirla a Canvas. Terminar el bosquejo en la computadora e imprimirlo para traerlo a la próxima clase. |
| 25. miér 21 de marzo | Traer el bosquejo para intercambiar con un compañero y darse retroalimentación. |
| En casa: Hacer la Ficha de análisis de la entrevista en español y subirla a Canvas. Finalizar el bosquejo y subirlo a Canvas. |
| 26. viernes 23 de marzo | Clase en el laboratorio de computación para trabajar en el borrador del reporte. |
| En casa: Terminar el borrador del reporte, subirlo a Canvas.  Empezar a preparar la presentación oral. |
| 27. lunes 26 de marzo | Clase en el laboratorio de computación para trabajar en el borrador del reporte.  Primera retroalimentación del reporte. |
| En casa: Hacer cambios en el borrador del reporte y traerlo a clase impreso. Escribir el diario 8. Seguir trabajando en la presentación oral. |
| 28. miér 28 de marzo | Traer el borrador y hacer segunda retroalimentación del borrador con un compañero. Seguir trabajando en la presentación oral. |
| En casa: Prepararse y practicar para la presentación oral.  Trabajar en la versión final del reporte. |
| 29. vier 30 de marzo | Presentaciones orales |
| En casa: Trabajar en la versión final del reporte. |
| 30. lunes 2 de abril | Presentaciones orales |
| En casa: Terminar el reporte y entregar la versión final por Canvas.  Escribir el diario 9. |
| 31. miér 4 de abril | Presentaciones orales |
| En casa: Hacer la lectura de Leer y comentar 3 |
| 32. viernes 6 de abril | Leer y comentar 3 |
| En casa: Buscar en internet en los buscadores de trabajo y subir a Canvas al menos 3 anuncios de trabajo que sean relevantes para su carrera. |
| **Proyecto 3** | |
| 33. lunes 9 de abril | Introducir el proyecto 3. Comentar los anuncios de trabajo que trajeron y compartir con los compañeros.  Trabajar con la guía para analizar los anuncios de trabajo. |
| En casa: Completar la guía para analizar los tres anuncios de trabajo, seleccionar uno, explicar por qué lo seleccionaron y subirlo a Canvas.  Escribir el diario 10. |
| 34. miér 11 de abril | Clase sobre cómo escribir un CV. |
| En casa: Escribir el borrador del CV, subirlo a Canvas y traerlo impreso para la retroalimentación. |
| 35. vier 13 de abril | Retroalimentación del CV con compañeros. Clase sobre cómo escribir una carta de presentación. Empezar a escribir el borrador de la carta. |
| En casa: Terminar de escribir el borrador de la carta de presentación, subirla a Canvas e imprimirla. |
| 36. lunes 16 de abril | Traer el borrador de la carta de presentación para hacer retroalimentación con compañeros. |
| En casa: Finalizar la carta de presentación y el CV y entregarlos por Canvas. Escribir el diario 11. |
| 37. miér 18 de abril | Discusión sobre la ética en su campo profesional.  Formar grupos de cuatro personas para hacer la entrevista de trabajo. |
| En casa: Traer dos copias del anuncio de trabajo al que quieren solicitar junto con el CV y la carta de presentación. |
| 38. viernes 20 de abril | Clase sobre entrevistas de trabajo y explicar la rúbrica. |
| En casa: Crear preguntas para las entrevistas de trabajo de sus compañeros y subirlas a Canvas. |
| 39. lunes 23 de abril | En grupos finalizar las preguntas y practicar para la entrevista.  Explicar cómo se va a dar retroalimentación de las entrevistas. |
| En casa: Enviar las preguntas al compañero que van a entrevistar.  Prepararse para la entrevista y grabarla con sus grupos. |
| 40. miér 25 de abril | Trabajar en la grabación de la entrevista. No hay reunión en clase.  Se trabaja en las entrevistas con sus grupos fuera de clase. |
| 41. viernes 27 de abril | Trabajar en la grabación de la entrevista. No hay reunión en clase.  Se trabaja en las entrevistas con sus grupos fuera de clase. |
| En casa: Terminar la grabación de la entrevista y subirla a Canvas. |
| 42. lunes 30 de abril | La clase se hace en el computer lab para dar retroalimentación de las entrevistas que les toca ver. |
| En casa: Terminar de ver las entrevistas, dar retroalimentación y subir a Canvas el documento con todos los comentarios. Escribir el diario 12. |
| 43. miér 2 de mayo | Comentar las entrevistas de los compañeros – puntos fuertes y puntos para mejorar. |
| En casa: Hacer la lectura de Leer y comentar 4 |
| 44. viernes 4 de mayo | Leer y comentar 4 |